Колледж университета «Дубна»

**Разработка бинарного урока**

**по литературе и английскому языку**

***«Творчество Уильяма Шекспира. Сонеты.»***

Авторы разработки: преподаватель иностранного языка И.В. Сморчкова,

преподаватель литературуры и

русского языка Е.В. Нестерова.

Дубна, 2017

**Творчество Уильяма Шекспира. Сонеты.**

**I. Оргмомент.**

**И.В.:** Last year the 400-th anniversary from the day of death of outstanding English writer W. Shakespeare was observed. And our lesson today is devoted to this date. We’ll Speak about some facts of his biography, his famous plays, tragedies and comedies and especially we’ll pay our attention on his sonnets.

**Е.В.:** В прошлом году отмечали 400-летие со дня смерти выдающегося английского писателя, драматурга, поэта Уильяма Шекспира. И наш сегодняшний урок посвящён этому человеку, его творчеству. Мы вспомним некоторые факты его биографии его произведения. Особое внимание мы уделим его сонетам.

**II. Аудирование.** Небольшой рассказ о некоторых фактах биографии Шекспира и его творчества.

**Чтец 1.:** William Shakespeare was born in 1564, at Stratford-upon-Avon. He studied at the Stratford grammar school. He must have received a good education.

In 1582, in his nineteenth year, he married Anne Hathaway. Five years later William left Stratford for London. All this time he was in difficulties for want of money.

In 1597 Shakespeare returned to Stratford and bought a house there. Now it is called “New Place”. At “New Place” Shakespeare lived until his death on 23 April 1616.

Most of Shakespeare’s plays are well known allover the world. But the favourite is “Romeo and Juliet”. The tragedy is the greatest love story which has ever been written.

Shakespeare’s most popular comedy is “The Twelfth Night”. The whole play is alive with humour and action.

Shakespeare was also a great poet. He wrote a lot of beautiful poems. In 1590s, he created a sequence of 154 sonnets.

The plays of Shakespeare have been read, repeated, or acted by so many millions of English-speaking people since the time when they were written, that the very phrases they contain have become part of the English language. “To be or not to be?”, “What’s in a name?”, “All that glitters is not gold” and many other phrase’s became common of English speech.

**И.В.** Работа с презентацией. Преподаватель задаёт вопросы на английском языке.

**IV. Сонеты Шекспира.**

**Ведущий 1:** В богатом литературном наследии, оставленном нам Шекспиром, сонеты занимают особое место. В 90-е годы ХVI века сонет становится наиболее распространённой поэтической формой в Англии. Первое упоминание о сонетах Шекспира мы находим у писателя Мереса. В своей «Сокровищнице Паллады» (1598) он говорит о «сладостных сонетах Шекспира, известных в кругу его личных друзей». Сонеты Шекспира были напечатаны лишь в начале ХVII века, в 1609 году.

**Ведущий 2:** Шекспироведами было потрачено немало сил на то, чтобы объединить дошедшие до нас 154 сонета в единый сюжетный цикл. Хотя из сонетов получилась целая книга, Шекспир отнюдь не писал их по заранее обдуманному плану. Они были стихотворениями «на случай», откликами на то, что происходило с ним, с его другом, с любимой женщиной. Они своего рода лирический дневник с проблемами в записях как и многие дневники. Возникновение некоторых сонетов явно связано с напряжёнными отношениями между ним и возлюбленной, другие написаны в часы раздумий. не трудно догадаться, что многие связаны с реальными поводами. **(СОНЕТ 17)**

**Чтец 1:** Who will believe my verse in time to come

If it were filled with your most high deserts?

Though yet, heaven knows, it is but as a tomb

Which hides your life, and shows not half your parts.

If I could write the beauty of your eyes,

And in fresh numbers number all your graces,

The age to come would say, 'This poet lies;

Such heavenly touches ne'er touched earthly faces.'

So should my papers (yellowed with their age)

Be scorned, like old men of less truth than tongue,

And your true rights be termed a poet's rage

And stretchd metre of an ntique song:

But were some child of yours alive that time,

You should live twice, in it and in my rhyme.

**Чтец 2:** Как мне уверить в доблестях твоих

Тех, до кого дойдет моя страница?

Но знает Бог, что этот скромный стих

Сказать не может больше, чем гробница.

Попробуй я оставить твой портрет,

Изобразить стихами взор чудесный, -

Потомок только скажет: "Лжет поэт,

Придав лицу земному свет небесный!"

И этот старый, пожелтевший лист

Отвергнет он, как болтуна седого,

Сказав небрежно: "Старый плут речист,

Да правды нет в его речах ни слова!"

Но, доживи твой сын до этих дней,

Ты жил бы в нем, как и в строфе моей!

**Ведущий 3:** Но главное содержание сонетов – тема любви и дружбы. Сонетов, посвящённых другу, намного больше, чем стихов о возлюбленной, и это отличает сонеты Шекспира от всех других сонетных циклов в поэзии европейского Возрождения. Образ возлюбленной резко контрастирует с образом друга. Он – воплощение всех возможных совершенств, на все лады воспеваемых поэтом. она – совсем не идеальная дама сердца. Вот, например, как звучит сонет 18, посвящённый другу.

**Чтец 3:** Shall I compare thee to a summer's day?

Thou art more lovely and more temperate:

Rough winds do shake the darling buds of May,

And summer's lease hath all too short a date;

Sometime too hot the eye of heaven shines,

And often is his gold complexion dimmed;

And every fair from fair sometime declines,

By chance or nature's changing course untrimmed:

But thy eternal summer shall not fade,

Nor lose possession of that fair thou ow'st,

Nor shall Death brag thou wand'rest in his shade,

When in eternal lines to time thou grow'st.

So long as men can breathe or eyes can see,

So long lives this, and this gives life to thee.

**Чтец 4:** Сравню ли с летним днем твои черты?

Но ты милей, умеренней и краше.

Ломает буря майские цветы,

И так недолговечно лето наше!

То нам слепит глаза небесный глаз,

То светлый лик скрывает непогода.

Ласкает, нежит и терзает нас

Своей случайной прихотью природа.

А у тебя не убывает день,

Не увядает солнечное лето.

И смертная тебя не скроет тень -

Ты будешь вечно жить в строках поэта.

Среди живых ты будешь до тех пор,

Доколе дышит грудь и видит взор!

**Ведущий 4:** В эпоху Ренессанса в Англии на сонет смотрели как на большую поэтическую форму. Тема сонета сменяется встречной темой, и обе темы находят в конце сонета завершающий синтез. Всё это должно быть вложено ровно в 14 строк.

**Чтец 5:** My mistress' eyes are nothing like the sun;

Coral is far more red than her lips' red;

If snow be white, why then her breasts are dun\*;

If hairs be wires\*\*, black wires grow on her head.

I have seen roses damasked\*\*\*, red and white,

But no such roses see I in her cheeks,

And in some perfumes is there more delight

Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to hear her speak, yet well I know

That music hath a far more pleasing sound;

I grant I never saw a goddess go -

My mistress when she walks treads on the ground.

And yet, by heaven, I think my love as rare\*\*\*\*

As any she belied with false compare.\*\*\*\*\*

**Чтец 6:** Ее глаза на звезды не похожи,

Нельзя уста кораллами назвать,

Не белоснежна плеч открытых кожа,

И черной проволокой вьется прядь.

С дамасской розой, алой или белой,

Нельзя сравнить оттенок этих щек.

А тело пахнет так, как пахнет тело,

Не как фиалки нежный лепесток.

Ты не найдешь в ней совершенных линий,

Особенного света на челе.

Не знаю я, как шествуют богини,

Но милая ступает по земле.

И все ж она уступит тем едва ли,

Кого в сравненьях пышных оболгали!

**Ведущий 5:** Тема прозвучавшего 130-го сонета – красота возлюбленной несовершенна. Встречная ей тема – возлюбленная, в отличии от вымышленных «богинь», реально существует: «Не знаю я, как шествуют богини, Но милая ступает по земле». Этот сонет – гимн земной красоте. Это является характерной чертой сонетов Шекспира. При этом каждый сонет поэта имеет свою мелодию, своё звучание. «Каждый сонет Шекспира, - говорил Самуил Маршак, – это музыкальное произведение. В своих сонетах я стараюсь сохранить стиль письма поэта».

**Ведущий 6: «**Сонеты – это музейные экспонаты. Спустя многие годы они выражают человеческие чувства свежо и правдиво» - писал Маршак. Примером тому служит сонет 90. Его строки были положены в основу песни, которую в 80-е годы исполнила А. Пугачёва.

**Чтец 7:** Then hate me when thou wilt, if ever, now

Now while the world is bent my deeds to cross,

Join with the spite of Fortune, make me bow,

And do not drop in for an after-loss.

Ah do not, when my heart has scaped this sorrow,

Come in the rearward of a conquered woe;

Give not a windy night a rainy morrow,

To linger out a purposed overthrow.

*If thou wilt leave me*\*, do not leave me last,

When other petty griefs have done their spite,

But in the onset come; so shall I taste

At first the very worst of Fortune's might;

And other strains of woe, which now seem woe,

Compared with loss of thee, will not seem so.

**Клип:** Сонет в исполнении А. Пугачёвой.

**Ведущий 7:** Сонеты – единственные дошедшие до нас лирические произведения Шекспира. В своих пьесах он как бы растворяется в созданных им образах и нигде прямо не говорит о себе. В сонетах же он рассказывает о своих личных чувствах и переживаниях. И потому, читая сонеты, мы невольно всё время возвращаемся к мысли о Шекспире как о человеке.

**V. Практика устной речи (диалог)**

Студенты работают с раздаточным материалом – текстами об одном дне из жизни Шекспира. Затем преподаватель задаёт вопросы по данному тексту.

**VI. Беседа преподавателя с группой по тексту «Лондон глазами Шекспира».**

**VII. Итог. Выставление оценок.**